

CLARIFICATION NO. 1

To the Bidding Document for the procurement of spare parts and materials for the regular repair of freight wagons - National competitive bidding (NCB), with reference number HZC-NCB 05/15 - under Sustainable Croatian Railways in Europe Project - IBRD Loan No. 8502-HR

TO ALL FIRMS THAT HAVE PURCHASED THE BIDDING DOCUMENT

Dear Sir/Madame,

With reference to the stated subject, HŽ CARGO d.o.o. herewith is providing clarification towards all Bidders.

Please find enclosed Clarification Table with the questions received and answers given.

Yours sincerely,

Project Manager

Attachment: Clarification Table

CLARIFICATION TABLE					
No. of Question	Question	Reference in the Bidding Document	No. of Answer	Answer	Clarification or Amendment
1.	Vezano uz natje ajnu dokumentaciju u doma eg javnog nadmetanja br. natje aja: HZC-NCB 05/15, Projekt: Nabava zamjenskih dijelova i materijala za redovne popravke teretnih vagona HŽ CARGA d.o.o. po grupama, u predmetnoj je dokumentaciji u Poglavlju IX. Posebni uvjeti ugovora, to ki 18.1.		1.	Vezano za Vaš upit o trajanju jamstva izvedbe u postupku nabave zamjenskih dijelova i materijala za redovne popravke HŽ Carga d.o.o. po grupama dajemo sljede i odgovor:	Clarification

	<p>navedena obveza dostave Jamstva izvedbe u obliku bankovne garancije od strane odabranog ponuditelja.</p> <p>Molimo Vas obavijest o rokovima valjanosti predmetnih bankovnih garancija za svaku pojedinu grupu predmeta nabave.</p>			<p>Sukladno to ki 18.4 Dokumentacije za nadmetanje; "Jamstvo izvedbe Naru itelj e otpustiti i vratiti Dobavlja u ne kasnije od dvadeset osam (28) dana nakon datuma ispunjenja izvedbenih ugovornih obveza Dobavlja a, uklju uju i i obveze garancije, ukoliko u Posebnim uvjetima ugovora nije navedeno druga ije".</p> <p>U konkretnom slu aju, krajnji rok ispunjenja izvedbenih ugovornih obaveza je naveden u dijelu Dokumentacije "Popis Robe i raspored dostave" gdje se navodi "kona ni datum dostave" (npr. za monoblok kota e 01.05.2017).</p>	
2.	<p>Da li se financijska i tehni ka sposobnost dokazuje prilikom predaje ponuda ili nakon predaje ponuda ukoliko budemo izabrani kao najpovoljniji Ponuditelj?</p>		2.	<p>Financijska i tehni ka sposobnost dokazuju se podnošenjem cjelovite ponude do roka nazna enog u Dokumentaciji za nadmetanje.</p>	Clarification
3.	<p>Ukoliko ponuditelj nije Proizvo a te samo ima Ovlaštenje proizvo a a dokazuju li oba financijsku i tehni ku sposobnost ili samo Ponuditelj?</p>		3.	<p>U Svesku 2, Poglavlju III. Evaluacijski i kvalifikacijski kriteriji, to ki 2.1, Kvalifikacijski uvjeti, Dokumentacije za nadmetanje navedeno je da ukoliko Ponuditelj nije Proizvo a , ali nudi Robu u ime Proizvo a a prema obrascu Ovlaštenja proizvo a a (Poglavlje IV, Natje ajni obrasci), Proizvo a e prikazati gore navedene kvalifikacije (i, ii, iii; financijsku sposobnost, Iskustvo, tehni ki kapacitet i dokumentarne dokaze, a Ponuditelj e pokazati da je uspješno ispunio barem 1 ugovor za nabavu sli ne robe u posljednjih 2 godine.</p>	Clarification
4.	<p>Valjanost ponude je 120 dana, zna i li to da jamstvo za ozbiljnost ponude vrijedi jednako 120 dana?</p>		4.	<p>Jamstvo za ozbiljnost ponude treba vrijediti dvadeset osam dana (28) nakon originalnog perioda valjanosti ponude, što je i navedeno to kom 19.3 d) Dokumentacije za nadmetanje:</p> <p>"Jamstvo ponude bit e valjano dvadeset osam (28) dana nakon originalnog perioda valjanosti ponude, ili nakon perioda produženja ukoliko je ono zatraženo prema to ki 18.2"</p> <p>Za Jamstvo izvedbe, molimo, koristite obrazac koji se nalazi u Svesku 1 - DZN</p>	Clarification

				za nabavu Robe, 5 grupa svezak 1 na samom dnu.	
5.	Dokaz da je ponuditelj u posljednje 2 godine, za potrebe bojanja vagona unutar Europske unije, tražene premaze isporu io u koli ini koja odgovara polovini koli ine tražene ovim natje ajem, popra eno potvrdama o urednom ispunjenju Ugovora. Pitanje je da li na potvrdi treba pisati datum isporuke, financijski iznos, naziv isporu enih proizvoda i koli ine? Ili je dovoljno koli ine tijekom 2014., tijekom 2015., te do današnjeg datuma?!		5.	Na potvrdi o urednom ispunjenju Ugovora potrebno je navesti sljede e informacije: Datum ugovora, vrijednost ugovora, naziv isporu ene Robe sa koli inama te datum završetka ugovora.	Clarification
6.	Na stranici 11 Svezak II traži se Financijska sposobnost. Naše pitanje je da li je potrebno dostaviti Bilance i ra un dobiti i gubitka za prethodne 3 godine ili za 2012., 2013. i 2014.		6.	U svrhu dokaza zdravog financijskog statusa Ponuditelj mora dostaviti revidirane bilance i revidirane ra une dobiti i gubitka za tri (3) godine (za 2012, 2013, 2014).	Clarification
7.	Na koji na in se dokazuje vjerodostojnost navedenih financijskih izvješ a ako je proizvo a iz inozemstva?		7.	Potrebno je dostaviti ovjerene revidirane financijske izvještaje.	Clarification
8.	Da li je potreban prijevod navedenih financijskih izvješ a na Hrvatski jezik?		8.	U svesku 2, poglavlju II., podaci za ponudu (BDS3), to ki 10.1 Dokumentacije za nadmetanje navedeno je da je jezik ponude – Hrvatski jezik, to se odnosi i na financijska izvješ a koja su sastavni dio ponude.	Clarification
9.	Na stranici 10. Svezak II to ka 1.1. C) navedeno je citiram: „.....kao što je ocrtano to kom 32.6 Podataka za ponudu.....“. Potpuno je nejasno o emu se radi budu i u Podacima za ponudu ne postoji to ka 32.6.		9.	To ka 32.6 nije primjenjiva te ne e biti razmatrana kao evaluacijski kriterij pri ocjenjivanju ponude.	Clarification
10.	Molim Vas za brz odgovor i još jedanput za produljenje krajnjeg roka za dostavu ponuda.		10.	Vežano za produljenje roka za dostavu ponuda, Naru itelj smatra da je krajnji rok 03. lipnja, 2016. dovoljan za izradu ponude.	Clarification